

ÍNDICE

PALABRAS PRELIMINARES

- 11 *Juan Carlos Romero Hicks*
13 *Virginia García Acosta*
15 *Alfonso de María y Campos*
17 Nota introductoria
Fernando Nava
37 *Diego Rivera y el Pop Wuj*
Guadalupe Rivera Marín

Pop Wuj

43 Dedicatoria

- Are v xe oher
Tzih varal Quiche vbi
Are v tzi hoxic vae cacatzinin oc,
caca chamam oc catzinanic, cacazilanic,
caca lo li nic, catolona puch v pa cah
Are ta xbanic butic cumal poy aham che
uehe cut xchi cabýh chic ta xcamic vucub caquis ta
xchacatahic, ta Xbanatohic Vinac Rimal Ahtzac, Ahbit
- Desde antes de escribirse el Pop Wuj,
aquí se ha llamado “Los Magueyes”
Relato de lo que todavía era silencio, vibración,
fermentación, vibraba, espasmaba, palpitaba,
es decir, cuando el cielo estaba vacío
Aquí diremos ahora la muerte
de Nuestras Siete Vergüenzas, cuando lo vencieron,
cuando se creó la gente por El Arquitecto, Formador

- Vae cute v vbaxic vucub ca quix cumal caib
qaholab xchi ca byh qui chacatahic chi qui
huhunal ri nimarizai rib
- Vae chi cute vbanoh chic Zipacna v nabe qahol Vucubca
Quix, inbanol huyub caqha ri Zipacna
- Are chic vchacatahic, v camic Zipacna
ta xchac chic rumal ri e caib qaholab Hunah pu,
Xbalanque
- Are chicut xchicabyh chic v bi
qui cahau ri Hun ah pu Xbalanque
- Are chicut xchi cabyh chic qui byc chi Xibalba
- Va chi cute vtzihoxic hun capoh vmeal
hun ahau Cuchumaquic vbi
- Are chic xchica tzihoh calaxic
Hun ahpu Xbalanque
- Are cut vae quinabal qui-camic Hun ahpu Xbalanque
- Vae cut vtiquerit ta xnaohix vinac
ta xtzucux puch ri choc vitiophil vinac
- Are cut vbi huyub va xebe vi Balam Qui Tze,
Balam Acab Mahu Cutah, Iquibalam ruq
Tumub, Ilocab
- Vae cute vzaquiric vachinic puch quith, ic, qhumil
A recut xchi cabyh chic qui alubic
qui ba ya tahic puch chiri chuvi huyub
- De cuando el hijo tiró con cerbatana a Nuestras Siete
Vergüenzas. Aquí relataremos la derrota de cada uno
de los soberbios
- Lo que hizo Zipacná, primer hijo de Nuestras Siete
Vergüenzas. "Yo hago montañas" decía Zipacná
- Vencimiento y muerte de Zipacná.
- Fue vencido pues por Un Hijo, Un Cerbatanero,
Shbalanké
- Ahora diremos el nacimiento
de Un Cerbatanero, Shbalanké
- Diremos ahora los nombres de los señores del Infierno
- La doncella hija
de Kuchumakik
- Nacimiento de Un Cerbatanero,
Shbalanké
- Muerte de Un Cerbatanero, Shbalanké
- Éste es el principio de la creación de la gente,
cuando se buscó la naturaleza de su cuerpo
- Nombre del país a donde fueron Risa de León,
León Madrugador, Maj U Kutaj, León de la Luna
con Tamub e Ilocab
- Iluminación y apareamiento del Sol, la Luna y las estrellas
- Ahora diremos la estancia y tardanza,
mejor dicho aquí sobre la montaña

Vae vticaric chic releca xic vinac amac cumal Balam Qui Tze, Balam Acab, Mahutah Iquibalam	241	Secuestro de las tribus por Blom Ki Tze, Blom Akab, Maj U Kutaj e Ik Blom
Are cut coquibexic va xchi cabýh chic	258	Relato del asalto
Are chic vi x chicabýh chic qui camic Balam Quitze, Balam Acab, Mahucutah Iquibalam quibi	264	Muerte de Blom Ki Tze, Blom Akab, Maj U Kutaj e Ik Blom
Vae cute quibi ahauab chu vach cauiquib	280	Nombres de los señores de la línea kawikib
Are chicu ahauab va chu vach nihaibab	281	Señores de la línea nijaibab
Are chicut ahau quiche va	281	Nombres de los señores kí-chès
Caib chinamit chi naipuch ca quiquib ahauab	282	Dos pueblos de los señores sakikib
	286	Sexta generación de reyes
Va cute qui cobic qui chapic	292	Preparación y selección de las divisiones
Are cut xchi cabýh chic vbi ro choch cabauil xavi	294	Nombres de los templos de los dioses
Are chicut xchi cacholo vleel ahauab ruq quibi conohel ahauab xchi cabýh chic	300	Nombres de las generaciones de señores
Cate xchivachih wach huhun chuhuhunal ahauab quiche	301	Generaciones del kí-chè
Are chi xchicabýh chic re chinamit	303	Los principales
Are chicut rech ahau qui che va vmam vchahu	306	Abuelo y padre de los señores kí-chés
Are cut vbi ahauab va chupan nimha	307	Nombres de señores de cada casa
	309	La cosmovisión kí-chè
	311	Lista de obra